

SEMIRAMIDE

Semiramide inicia su fonografía, en 1962, coincidiendo con el legendario «Rossini-Renaissance» que desembocó en la fundación, en 1980, del Festival Rossini de Pésaro. El 7 de diciembre de 1962, la *Prima della Scala* milanesa había contado con una nueva producción de *Il trovatore*, pero toda la atención se concentró, pocos días después, en la restauración de *Semiramide*, la última ópera italiana de Rossini, que no se representaba en La Scala desde 1881. Dentro del siglo xx, esta ópera había suscitado relativo interés en Alemania, por su brillante obertura y densa orquestación, e incluso se había representado en los años treinta en Rostock. Pero en Italia tan solo había tenido una presencia anecdótica, en 1940, dentro del Maggio Musicale de Florencia bajo la dirección de Tullio Serafin, con Gabriella Gatti en el papel protagonista. La nueva producción de La Scala fue todo un éxito, a pesar de la escenografía gris y oscura de Nicola Benois, y la aburrida dirección musical de Gabriele Santini. La razón era el reparto encabezado por la soprano australiana Joan Sutherland, como impresionante Semiramide, que lideró, en adelante, la recuperación de este título de Rossini. De esta histórica producción, de 1962, se ha conservado una grabación con sonido deficiente, tomada durante la segunda función del 19 de diciembre, que permite disfrutar de la asombrosa frescura, elegancia y virtuosismo que tienen las agilidades vocales de Sutherland en la famosa cavatina del primer acto, «Bel raggio lusinghier». La soprano australiana actúa secundada por una admirable Giulietta Simionato, como Arsace, el héroe que Rossini escribió para una contralto *en travesti* en vez de un tenor, y del joven bajo Wladimiro Ganzarolli como Assur.

El éxito de esta producción de La Scala no sólo permitió que *Semiramide* se programase en teatros de ópera de medio mundo, sino que también animó a Decca, el sello en que Sutherland grababa en exclusiva, a planificar el primer registro en estudio de la ópera de Rossini. Estaba claro que la dirección musical sería de Richard Bonyngé, marido de la soprano australiana, que desde 1962 dirigía la orquesta en todas sus grabaciones. Pero faltaba dilucidar el reparto. VAI publicó, en 2004, una grabación monoaural en vivo, de febrero de 1965, realizada en la Ópera de Boston, que ya confirma los principales acompañantes de Sutherland en

su grabación para Decca. La mezzosoprano Marilyn Horne ofrece el contraste vocal ideal al tono más femenino de Sutherland, con un Arsace imponente y dramático, aunque el ágil y melodramático bajo canadiense Joseph Rouleau se queda por debajo como Assur. Sutherland fue la gran protagonista del registro para Decca e incluso, en «Bel raggio», añadió adornos a la repetición de la *cabaletta*. Bonyngé asegura una versión competente al frente de una excelente Sinfónica de Londres, pero carece de cualquier destello, como queda claro en su plana versión de la obertura de la ópera. Para esta grabación, Decca desplegó todo su potencial creativo con Christopher Raeburn como productor, que adereza la intervención del fantasma del rey Nino en el *finale primo* con efectos típicos del *sonicstage* de John Culshaw. Pero también del más alto estándar técnico al realizar la grabación en el Walthamstow Assembly Hall entre diciembre de 1965 y enero de 1966, con el famoso *Decca tree* de Kenneth Wilkinson, el árbol para espaciar los micrófonos que hizo legendario el sonido estereofónico de las grabaciones del sello británico.

Esta versión de la partitura recuperada de *Semiramide* distaba mucho de hacer justicia a lo escrito por Rossini. No sólo se sometía a la ópera a una ingente cantidad de cortes que reducían drásticamente su duración: el primer acto ocupaba una hora y media (en el estreno veneciano había durado unas dos horas) y el segundo se quedaba en una hora y cuarto (en la *première* de 1823 había superado las dos horas). Pero, incluso, Bonyngé incurrió en el ridículo de completar la ópera con un nuevo final feliz en el que Arsace mataba a Assur. En todo caso, *Semiramide* se consolidó en el repertorio operístico, aunque siempre vinculada a cantantes relevantes en el papel protagonista. El reinado de Sutherland fue incuestionable durante toda la década de los sesenta y los setenta. Se han conservado varias grabaciones radiofónicas y en vivo de funciones posteriores a la grabación de Decca, siempre con Bonyngé en el foso, aunque con otros compañeros de reparto, como Monica Sinclair. Esta contralto británica tenía quizá un empaque vocal menos dramático que Horne como Arsace, pero su voz combinaba mejor con Sutherland, tal como queda claro en la maravillosa versión que cantan del dúo del segundo acto, «Giorno d'onore e di contento»,

en 1968, dentro de una grabación radiofónica monoaural de *Semiramide* para la RAI de Roma.

La primera soprano que amenazó el trono de Sutherland como Semiramide fue Montserrat Caballé, que cantó en 1980 una impresionante versión del personaje en el Festival de Aix-en-Provence. Pero, por desgracia, no existe ninguna grabación oficial de Caballé de este personaje en disco. Le siguieron, en esos años, Katia Ricciarelli y Edita Gruberova. El sello Nightingale Classics, creado para difundir el arte vocal de la soprano eslovaca, publicó en 2001 una grabación realizada en concierto en el Konzerthaus de Viena, el 14 de marzo de 1998, que muestra el admirable estado de su coloratura entrada en la cincuentena, con hábiles sutilezas pirotécnicas en «Bel raggio». Pero uno de los aspectos más atractivos de esta grabación es el sensacional Idreno que canta un joven Juan Diego Flórez.

No obstante, en 1992, el año en que se conmemoró el bicentenario del compositor, se realizaron otras dos importantes grabaciones de *Semiramide*. El especialista rossiniano Alberto Zedda registró, durante una función del Festival Rossini de Pesaro, su edición crítica de la ópera, que había preparado en colaboración con el musicólogo Philip Gossett a partir del autógrafo del compositor. Lo hizo junto a un reparto compacto de jóvenes cantantes a los que había preparado a conciencia y frente a la Orquesta del Teatro Comunale de Bolonia. Ese mismo año conmemorativo se grabó, en julio, el segundo registro en estudio de *Semiramide*. De nuevo se realizó en Londres con los Ambrosian Singers y la Sinfónica de Londres, pero el sello fue Deutsche Grammophon. Volvió a utilizarse la misma edición crítica de Gossett y Zedda, lo que permitió recuperar el aria para tenor del primer acto, «Ah dov'è, dov'è il cimento?», que Frank Lopardo canta primorosamente como Idreno. Pero la dirección orquestal de Ion Marin poco tiene que ver con Rossini. Y, aunque impone más brío orquestal en la obertura, en el transcurso de la ópera termina presionando sobre las voces. En el reparto, Jennifer Larmore canta un sensacional Arsace, que despunta ya en su cavatina del primer acto, «Ah! quel giorno ognor rammento». Samuel Ramey es un magnífico Assur, aunque su interpretación vaya a menos dramáticamente en el segundo acto, con una superficial escena de la locura, que comprobamos en la *cabaletta* «Deh!... ti ferma», donde Rouleau en Decca es

DISCOGRAFÍA Y VIDEOGRAFÍA

superior con menor mimbres vocal. La soprano Cheryl Studer exhibe su admirable versatilidad ahora como Semiramide, y realiza una exquisita caracterización vocal, aunque no pueda competir en pirotecnica con Sutherland en el final de «Bel raggio». La producción de Arend Prohmann para el sello amarillo es más compacta y equilibrada, pero también menos creativa.

Durante la última década han aparecido dos versiones de *Semiramide* en disco realizadas en vivo. La primera, de enero de 2011, es la grabación más importante de Alberto Zedda de la que fuera su ópera rossiniana favorita y que dirigió a menudo en esos años, incluso en el Teatro Real de Madrid. Esta vez en Gante, al frente de la Ópera Flamenca, vuelve a disponer de un reparto interesante, aunque esta versión destaca más por su sabiduría rossiniana que impregna a la obra de un ritmo interior y un pulso dramático admirables. Myrtò Papatanasu es una convincente Semiramide, aunque destaque más Ann Hallenberg como Arsace; juntas cantan los mejores momentos de esta grabación en los dos duetos y, especialmente, en «Giorno d'orrore! E di contento!» del segundo acto. El reparto masculino pasa aquí más inadvertido. La otra grabación procede del festival de bel canto alemán Rossini in Wildbad, de julio de 2012, donde Antonino Fogliani dirige íntegra la edición de Philip Gossett y Alberto Zedda con solvencia a una orquesta checa y un coro polaco nada admirables. La soprano búlgara Alex Penda (Aleksandrina Pendatchanska) es una Semiramide particular, de tinte vocal oscuro y *vibrato* desatado, aunque también intensa y dramática. Marianna Pizzolato canta un magnífico Arsace en la órbita de Marilyn Horne y el reparto masculino es aquí tan destacado como el femenino, tanto por el lujo de John Osborn, como Idreno, como por el Assur intenso de Lorenzo Regazzo, que dota al personaje de interesantes tintes verdianos.

Pero la grabación más interesante de *Semiramide* acaba de publicarse en Opera Rara poco antes de entrar este libro en imprenta. Este sello discográfico, especializado en dar a conocer títulos olvidados de Giacomo Meyerbeer o Gaetano Donizetti, como fue el caso reciente de *Les Martyrs*, del compositor lombardo (la revisión francesa de *Poliuto*), emprendió esta vez el reto de rescatar un título de las adherencias que le ha añadido su tradición interpretativa

durante el siglo xx. Aquí se pretende recuperar *Semiramide* tal como pudo sonar, en 1823, cuando se estrenó en La Fenice. Esta grabación, realizada en 2016, utiliza completa la referida edición crítica de Philip Gossett y Alberto Zedda, pero esta vez con los instrumentos originales de la Orchestra of the Age of Enlightenment e incluso en el entorno del Henry Wood Hall londinense, que pretende emular la acústica íntima y seca que tenía el teatro veneciano en el siglo xix. La dirección musical de Mark Elder es una revelación de claridad constructiva y ritmo dramático, con interesantes tintes orquestales del conjunto británico de instrumentos de época. Pero el reparto dista mucho de acercarse a lo que pudo ser la concepción del compositor. Para el papel protagonista, en vez de una mezzosoprano de amplia tesitura como era Isabella Colbran, y que en nuestra época podría representar Joyce DiDonato, Elder ha preferido contar con la soprano rusa Albina Shagimuratova, más en la estela de Joan Sutherland. Pero, en este caso, Shagimuratova sí que puede competir con la australiana en agilidad y calidad vocal, e incluso añade un fascinante encanto personal. Daniela Barcellona compone un sensacional e inteligente Arsace, que podría acercarse más a lo escuchado en el estreno con la contralto de coloratura Rosa Marianni. Las dos -Shagimuratova y Barcellona- brillan especialmente en los duetos, tal como escuchamos en «Giorno d'orrore! E di contento!». En el apartado masculino destaca el joven bajo Mirco Palazzi, como poderoso Assur, mientras que Barry Banks canta un confortable y elegante Idreno.

Las filmaciones de *Semiramide* arrancan con la histórica transmisión televisiva en color, realizada en agosto de 1980, de la producción de Pier Luigi Pizzi en el Festival de Aix-en-Provence. La partitura es la misma versión acortada que utilizaba Richard Bonynge, pero la dirección musical de Jesús López Cobos es superior. El reparto vocal es impresionante. Encabeza la pareja femenina Montserrat Caballé, como una Semiramide quizá más ideal que Sutherland. Le sigue Marilyn Horne con su ya canónica versión de Arsace, pero también destaca Samuel Ramey en su mejor Assur. La *régie* de Pizzi, que cuenta con un atractivo tinte clasicista blanco, poblado de pirámides y columnas, y resalta el personaje de Arsace con un atuendo rojo, conjuga bien la dirección de actores con el tradicional estatismo

escénico del repertorio belcantista. La siguiente grabación videográfica, que fue la primera publicada en DVD, es la famosa producción de John Copley para la Metropolitan Opera de Nueva York, de 1990, filmada por Brian Large. Una propuesta escénica suntuosa y formal que no desentona con el talante de exhibición vocal virtuosística del título rossiniano. Fue también la primera producción que utilizó la edición crítica de Philip Gossett y Alberto Zedda de la ópera de Rossini, que dirige con suma competencia James Conlon. En el reparto vuelven a despuntar Horne, como Arsace, y Ramey, como Assur. June Anderson, que se había consagrado en esta ópera en 1983 al sustituir, *in extremis*, a una indisputada Montserrat Caballé en el Carnegie Hall, compone una excelente Semiramide, aunque más pirotécnica que dramática. La filmación más reciente de *Semiramide* coincide con la versión ya comentada musicalmente, de 2011, dirigida por Alberto Zedda en la Vlaamse Opera. La *régie* de Nigel Lowery es un disparate modernista ambientado en una especie de Irak actual. Resulta estática y poco imaginativa, al primar más las cuestiones escenográficas que la dirección de actores, aunque se sostenga por la sabiduría rossiniana que emana de la parte musical.

SEMIRAMIDE

SEMIRAMIDE EN CD

Personajes: Semiramide (soprano); Arsace (contralto); Assur (bajo); Idreno (tenor); Oroe (bajo); L'Ombra di Nino (bajo); Mitrane (tenor); Azema (soprano).

Nota aclaratoria: existen unas treinta y cinco grabaciones conocidas de *Semiramide* de Rossini. El siguiente listado supone una selección de las mismas en relación a su interés fonográfico y su disponibilidad en el mercado. No obstante, la mayoría de las grabaciones incluidas pueden escucharse en plataformas de *streaming* como Spotify o Apple Music.

1962

Joan Sutherland; Giulietta Simionato; Wladimiro Ganzarolli; Gianni Raimondi; Ferruccio Mazzoli; Antonio Zerbini; Giuseppe Bertinazzo; Manuela Bianchi Parro. Coro y Orquesta del Teatro alla Scala / Dir.: Gabriele Santini. ARKADIA. CDMP 4662 (2 CD) © 1992.

1965

Joan Sutherland; Marilyn Horne; Joseph Rouleau; Andre Montal; Guus Hoekman. Coro y Orquesta de la Compañía de Ópera de Boston / Dir.: Richard Bonyngé. VAI. VAIA1223 (3 CD) © 2004.

1966

Joan Sutherland; Marilyn Horne; Joseph Rouleau; John Serge; Spiro Malas; Michael Langdon; Leslie Fyson; Patricia Clark. Ambrosian Singers. London Symphony Orchestra / Dir.: Richard Bonyngé. DECCA. 4757918 (3 CD) © 2006.

1968

Joan Sutherland; Monica Sinclair; Mario Petri; Ottavio Garaventa; Giovanni Gusmeroli; Giovanni Gusmeroli; Gino Sinimberghi; Angela Rocco. Coro y Orquesta de la RAI de Roma / Dir.: Richard Bonyngé. OPERA D'ORO. OPD 1136 (3 CD) © 2013.

1992

Iano Tamar; Gloria Scalchi; Michele Pertusi; Gregory Kunde; Ildebrando d' Arcangelo; Sergey Zadvorny; Luigi Petroni; Monica Valenti. Coro de la Filarmónica de Praga. Orquesta del Teatro Comunale di Bologna / Dir.: Alberto Zedda. RICORDI/FONIT CETRA. RFCD 2018 (3 CD) © 1993.

1992

Cheryl Studer; Jennifer Larmore; Samuel Ramey; Frank Lopardo; Jan-Hendrik Rootering; Romauld Tesarowicz; Octavio Arévalo; Julia Faulkner. Ambrosian Opera Chorus. London Symphony Orchestra / Dir.: Ion Marin. DEUTSCHE GRAMMOPHON. 4799881 (3 CD) © 2018.

1998

Edita Gruberova; Bernadette Manca Di Nissa; Ildebrando d'Arcangelo; Juan Diego Flórez; Julian Konstantinov; Andreas Jankowitsch; José Guadalupe Reyes; Hélène Le Corre. Wiener Konzertchor. Radio Symphonieorchester Wien / Dir.: Marcello Panni. NIGHTINGALE CLASSICS. NC 207013 (3 CD) © 2012.

2011

Myrtò Papatanasíu; Ann Hallenberg; Josef Wagner ; Robert McPherson; Igor Bakan; Charles Dekeyser; Eduardo Santamaria; Julianne Geerhart. Coro y Orquesta de la Vlaamse Opera Antwerp-Ghent / Dir.: Alberto Zedda. DYNAMIC. CDS 674/1-3 (3 CD) © 2013.

2012

Alex Penda; Marianna Pizzolato; Lorenzo Regazzo; John Osborn; Andrea Mastroni; Raffaele Facciola; Vassilis Kavayas; Marija Jokovic. Coro Camerata Bach de Poznan y Virtuosi Brunensis / Dir.: Antonino Flogliani. NAXOS. 8660340-2 (3 CD) © 2013.

2016

Albina Shagimuratova; Daniela Barcellona; Mirco Palazzi; Barry Banks; Gianluca Buratto; James Platt; David Butt Philip; Susana Gaspar. Opera Rara Chorus. Orchestra of the Age of Enlightenment / Dir.: Mark Elder. OPERA RARA. 9293800572 (4 CD) © 2018.

SEMIRAMIDE EN DVD

Personajes: Semiramide (soprano); Arsace (contralto); Assur (bajo); Idreno (tenor); Oroe (bajo); L'Ombra di Nino (bajo); Mitrane (tenor); Azema (soprano).

1980

Montserrat Caballé; Marilyn Horne; Samuel Ramey; Francisco Araiza; Dimitri Kavrakos. Coro del Festival de Aix-en-Provence. Scottish Chamber Orchestra / Dir.: Jesús López Cobos / Dir. esc.: Pier Luigi Pizzi. ENCORE. DVD 2258 (1 DVD) © 2006.

1990

June Anderson; Marilyn Horne; Samuel Ramey; Stanford Olsen; Jeffrey Wells; Michael Forrest; Young Ok Shin. Coro y Orquesta del Metropolitan Opera de Nueva York / Dir.: James Conlon / Dir. esc.: John Copley. ARTHAUS MUSIK. 100 222 (2 DVD) © 2001.

2011

Myrtò Papatanasíu; Ann Hallenberg; Josef Wagner; Robert McPherson; Igor Bakan; Charles Dekeyser; Eduardo Santamaria; Julianne Geerhart. Coro y Orquesta de la Vlaamse Opera Antwerp-Ghent / Dir.: Alberto Zedda / Dir. esc.: Nigel Lowery. DYNAMIC. 33674 (2 DVD / 1 Blu-ray) © 2015.